Titus

Ngaye Paul Ngabimbom Nahni Djurra Bu Ngudda Ke Nawu Titus

Titus 1:1-4

1 Ngaye nawu Paul ngabimbom nahni djurra. Ngaye nawu ngahmarnedurrkmirri nuye God, dja mak ngaye nawu apostle nuye Jesus Christ nawu nungka nganmunkeweng. Ngaye ngabenbidyikarrme nawu bininj nuye God bendjarrngbom ba bu bedda kabirriwernhwoybukwon nungka dja mak kabirriburrbun mahni manwoybuk kunwok ba bu kabirridjalkurduyime kore nungka God kadjare.

2 Ngad wanjh karriburrbun bu kuninjkunukenh nawu ngad karridjarrkni nawu God bu munguyh munguyh. Kunmekbekenh bu ngad karrihkarrme mahni manbu manwoybuk kunwok kore nungkabeh. God minj kanmarneyime ngad bu kakurren, nawu nungka yingkihkurrmeng kunwok nuye bu kerrngehkenhni yerreh wanjh welengbolkmarnbom kunred, bu kerrngehkenh dedjingmey, nawu nungka yimeng bu ngad kanmarnbom karridjarrkni nungka dorrengh bu djal munguyh munguyh.

3 Wanjh bu kalukburrk, kunmekbe bolkyimerranj, God nganbukkang ngardduk manmekbe kunwok. Kaluk nungka nganwong ngaye manbu kunwok ba bu ngaye ngabenmarneyolyolme nawu bininj manu manmekbe kunwokkenh

nuye. God nawu kanngehkeng kadberre, nungka
wanjh nganwokrayekwong ngardduk bu ngand-
jalwong ba bu nungka ngahmarnedurrkmirri
nuye.
4 Mah, wanjh bolkkime ngaye ngabimbom
nahni djurra nawu ngudda ke, Titus. Ngudda
nawu yiman beywurd duninjh ngardduk, kun-
mekbekenh bu ngudda dja ngaye ngarrdjarrk-
woybukwon Christ Jesus. Ngaye nawu ngahd-
jaldjawan God nawu Ngabbard, dja mak Christ
Jesus nawu kanngehkeng kadberre bu ngunkon-
gibun dja mak ngunwon nuye kunmodmikenh.

Bu Nangale Bininj Kadjare Kawohrnan Kore Yiwarrudjkenh

Titus 1:5-9

5 Ngaye nawu bawong kore kunmekbe kun-
bolk Crete ba bu ngudda yiyakwon kore
yirrurrkmirrikenh, yikarremarnmarnbun kore
yehyeng ngarre dja mak yibenkurrme bin-
inj nawu kabirriwohrnawohrnan yiwarrud-
jkenh bebbehbeh kore kubolkbubuyika bed-
berre. Yiburrbu ngaye marneyimeng ngudda
kore mandjad.
6 Yibendjarrngbun bininj dja yiburrbun
bu bininj nawu kawohrnan kore yiwarrudj
ngarre wanjh nakka nanu namaknin, nungka
wanjh bidjalkarrmen ngaldjalkudjini ngalbu
daluk nuye, dja mak wurdwurd nuye
birridjalwoybukwo nawu Jesus, dja yuwn bu
bedda kabirriwokwe nawu kornkumo. Bedda
wanjh birrimaknin nawu wurdwurd, ba bu
birribuyika bininj kabindimakwan bu bedda
kunu birrimak.

7 Kaluk nawu bininj kabennahnan birribuyika
kore yiwarrudj ngarre*, wanjh nakka djal-
nahna kore God nungan kabimarnedurrkmir-
rikenh nuye. Wanjh nakka nanu maknin, yuwn
bu nawarre. Nungka yuwn bu kamarnbur-
ren yimankek kadjalwernhwohrnan duninjh, bu
werrk kabendung. Nungka yuwn bu mak
kamarnburren bu kaworromkan bu manbang
kabongun, dja mak yuwn bu kayawan kunyid,
dja mak yuwn bu kamanjngun nawu money.
8 Nungka wanjh kunbuyika djalkurduyimen,
yiman kabenkimang nawu birribuyika bininj
kore kundjalmakkenh, dja mak nungka djal-
burrbu munguyh kore kunmakkenh. Kaluk
nungka djalmarnburrimen nungandeleng djal-
marrkkurrmerrimen kore God nuye, kore wanjh
mandjad kadjalyime, dja mak kare kore God
nuye bininj, dja kamarnburren bu kakurduyime
kore mandjad duninjh.
9 Mak nahni bininjh wanjh munguyh djalbur-
rbu djalyolyolmen manbu manmekbe mankarre
kore manwoybuk kunwok, bu nungka borlh-
meng, dja mak minj kawokborledke manmekbe
kunwok. Wanjh nungka weyka bu djal mandjad,
bu kabenbukkabukkan bininj kore mankarre
duninjh ngarre ba bu bedda kabenmurrngrayek-
won. Wanjh kunu nungka kabenbenghdayhke
nawu yikahwi bininj kabirriwirrihme man-
mekbe mankarre.

Yibenngurdkemen Bininj Nawu Kabirriyime

---

* **1:7** Kore English kunwok, wanjh yikahwi kabindingeybun bininj nawu kabenmarnewohrnan yiwarrudj, “bishop”.

Kunwarre Kore Yiwarrudj
Titus 1:10-16

10 Ngaye ngabenyolyolme nawu birriwern bin-
inj nawu minj kabirriwokmarrkmang manbu
mankarrewoybuk, dja kabindimarneyime bir-
ribuyika bu kabindikowekenh dja kabindimarn-
bun bedberre bu kabirrihburrbun kore kunwar-
rekenh ngarre. Nawu birriwarre bininj nawu
ngaye ngabenyolyolme wanjh kabirriyime bu
bedda kabindilakkayenwon bininj rowk kore
yiwarrudj.
11 Ngad wanjh ngarrbenngurdkemen kore
kabirriyolyolme kuninjkunu kore minj mand-
jad. Bedda wanjh kabindinjilngwarrewon
nawu birriwern kore namud nawern bu bedda
kabindibukkahbukkan bedberre kore kunwar-
rekenh kunmayali ngarre, dja bedda kabirrikur-
duyime kore djal money kabirridjare.

12 Ngudda yiburrbun nawu nakudji bininj
kumdolkkang kunmekbebeh kunred Crete nawu
prophetni dja nungka yimeng, “Bininj nawu
birridolkkarrinj kore Cretebeh munguyh bedda
kabirridjalkurren. Bedda wanjh yiman mayh
rerrih kore bedman kabirrikurduyime kun-
warre. Nawu bedda birringudjwarre dja mak
bedda birridedjwarre nawu kabirridjaldjare
kabirringun dja kabirridjalbongun munguyh”.
13 Namekbe nanu nungka benmarneyimi kore
bininj nuye, bu kuhni kunwoybuk. Kunmek-
bekenh ngaye marnehmarneyime ngudda wanjh
yibenbengdayhkemen kore mandjad duninjh, ba
bu bedda kabirridedjingmang kabirriwoybuk-
won mandjad nungka kore God.

14 Bedda mak kabirribawon manmekbe
manbu minj mandjadniwirrinj mankarre
kore birrimekbe bininj nawu bedda Jews,
dja birringurdmen kore kabirriwoybukwon
mankarre manbu birrikarremarnbom bininj
nawu kabirriwidnan manu manwoybuk.
15 Bu bininjh munguyh kabirridjalburrbun
kore kunmakkenh, wanjh kunukka nawu
yehyeng kabirrinan dja kabirribekkan wanjh
kabenmarneyimerran kunmak kore bedda.
Ngaleng yiman bininj kabirridjalburrbun
kore kunwarrekenh, dja mak minj
kabirriwoybukwon God, wanjh kunukka nawu
yehyeng ngarre wanjh kadjalwarrehwarremen
bedberre. Wanjh bedda kunu minj mandjad
kabirriwernhburrbun dja mak bedda minj
kabirriyawoyhburrbun kore kunmakkenh
ngarre.
16 Bedda yimankek kabirrimulewarren bu
kabirriwernhburrbun nawu God. Dja bur-
rkyak. Bedda kabirridjalkurduyime kore kun-
warrekenh ngarre yiman bu kabirridjalwern-
hwirrihme nawu God. Birribuyika bininj wanjh
bedda kabindiwarrewan nawu bedda kabirrid-
jalwokwe God nuye mankarre. Bedda wanjh
minj njale kunmak kabirrikurduyime, dja minj
kabirriwernhburrbun.

2

Bu Ngudda Yibenbukkabukkan Mandjad
Titus 2:1-8

1 Dja yingandeleng, bu ngudda yiben-
bukkabukkan kore ngad karriwernhburrbun
mankarre ngarre mandjad.
2 Bininj nawu bedda kohbahkohbanj ngudda
wanjh yibenbukkabukkan ba bu kabirrinahnar-
ren dja bedmandeleng kabirrimarnburrenkenh,
dja mak minj bedmandeleng kabirrimalelmar-
ren, bu bedda kabirriwernhburrbun manwoy-
buk duninjh kore kabirriwoybukwon. Dja mak
bindimarnedjarenin nawu birribuyika bininj,
dja mak yuwn bu mak kabirringudjyawarren.
3 Kuhni wanjh kadjalrohrok, nawu mor-
lehmorlenj kohbahkohbanj yibenbukkabukkan
munguyh kabirridjalyime kunmak kore God.
Yuwn bu mak bedda wanjh kabindimarnekur-
ren birribuyika, dja yuwn bu mak bedda kabir-
riworromkan. Dja bedda bindidjalbukkahbukka
nawu birringudjbang daluk kore kunmak kun-
mayali ngarre.
4 Mak kabindibidyikarrme kore
kabindibukkan nawu birrimekbe
yawkyahyawkyawk daluhdaluk ba bu
bedda kabindidjalmarnedjare munguyh
nabibininjkobeng bedberre dja mak wurdwurd
nawu bedberre.
5 Dja mak bedda birrimarnburrimen, dja yuwn
bu kabirriburrbun kore kunwarrekenh. Bedda
wanjh bindinahna namud bedberre, dja mak
bindidjalkongibu duninjh, dja mak bindiwok-
marrkma nawu nabibininjkobeng bedberre, ba
bu minj nangale kawarrewan God nuye kunwok.
6 Kuhni wanjh kadjalrohrok bu yibenmur-
rngrayekwo nawu birringudjmakmak bininj bu

bedmandeleng birrimarnburrimen, dja yuwn bu
kabirrikodjkuluwarremen.
7 Bu yingandeleng yirrurrkmirrin munguyh
kunrayek kore manbu kunmak yikurduyime, ba
bu bedda wanjh ngundingunjdjikan ngudda. Dja
bu ngudda yibenbukkahbukkan wanjh yibend-
jalmarneyime kore kunwoybuk, dja mak bu
ngudda yikangewoybuknin, dja yuwn bu yikuk-
malehmalel.
8 Dja yibendjalmarneyolyolmen kore
kunmakkenh, ba bu minj ngundiwelengname
ngudda kore yikurduyimi kunwarre.
Nawu ngudda ngundinjirrhmiwon bedda
kabirriyemengalme bu kuninjkunukenh
nawu bedda minj birrikarrengalkeminj bu
kandiwelengnamekenh kadberre.

Bu Ngudda Yibenbukkabukkan Bininj Nawu Slaves Rerrih Kabirribongdi

Titus 2:9-10

9-10 Bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus,
dja nawu kabirribongdi rerrih, wanjh yiben-
bukkabukka ba bu munguyh kabindiwokmar-
rkma nawu kabindimarnewohnahwohrnan bed-
berre ba bu kabindimarnbun kabindimarnen-
jilngmak. Dja mak yibenbukkabukkan ba
bu minj kabirridangwerren dja mak minj
kabindimarnedjirdmang nawu bedda bedberre.
Wanjh birridjalkurduyimen kore kunwoybuk
ba nawu kabindimarnewohrnawohrnan bininj
wanjh munguyh kabindidjalwoybukwon bed-
berre. Dja kuhni mak kabindimarnbun bir-
ribuyika bininj bu bedmandeleng kabirridjare-

men kabirribekkan kunwok manbu kabiyolyolme God nawu kanngehkeng kadberre rowk.

Yibendjalbukkabukkan Ba Bu Kabirrimadbun Nawu Jesus

Titus 2:11-14

11 God nungan kukbukkarrinj kadberre karriwarlahkenh bininj rowk, wanjh kunu bolkkime ngad karriburrbun nungka nawu kandjalwernkongibun kadberre dja mak nungka kadjare kanngehke.
12 Nungka kanbukkan kadberre bu ngad karringurdkerren bu karriwokwe nawu God. Dja mak kanbukkan bu karribawon kunwarre rowk manbu kondah kurorrebeh. Dja mak kanbukkan bu ngad karrimarnburren dja karrikurduyime kunmak kore God kadjare bolkkime kore karridi kurorre.
13 Kunmekbe wanjh ngad karrikurduyime bu karrimadbun nawu namekbe namakkaykenh duninjh nawu ngad karrihburrbun bu kanmarnekurduyimerran kadberre. Yoh, ngad kaluk karridarrkidnan Jesus Christ bu kanmarnekukbukkarren, nawu nungka nangeykimuk duninjh God nawu kadberre, dja mak nawu kanngehkeng kadberre.
14 Nungka kanjkurrmerrinj nungandeleng yiman bu kanmarnekarremulewam bu kanbebkekengkenh kadberre kore kunwarrekenh rowk karribongdi. Dja nungka mak kankangedjirridjbom ba bu ngad karrimak bininj nuye. Wanjh kunu ngad munguyh karridjarenin bu karridurrkmirri kunrayek kore kunmak karrikurduyime.

Yibendjalbukkabukkan Dja Yuwn Yibawo
Titus 2:15

15 Mah wanjh, yibendjalbukkabukka bininj manbu manmekbekenh kunmayali. Yibendjalwokrayekwo bedberre, warridj yibendung nawu bedda kabirriyime kunwarre. Ngudda yibenmarnewohrnan kore yibenbukkabukkan, wanjh yuwn yibenbawon bu kunmekbe ngundimalelmang.

3

Yibenbukkabukkan Bu Bolkkime Ngad Karrikurduyime Kunmak Kore God Nuye
Titus 3:1-3

1 Yibenbengdayhkemen bininj kore ngudda, ba bu bedda wanjh bindiwokmarrkma nawu kabirriwohrnan nawu government dja mak birribuyika binihbininj nawu kabirrimarnbun manbu kurorre ngarre mankarre. Dja mak yibenbukkabukkan bu birriwokmarrkma nawu God dja mak munguyh birridjalkurduyimen kore kunmakkenh.
2 Dja mak yibenbukkabukkan ba bu minj kabindimarneyolyolme kunwarre nawu birribuyika bininj. Bedda yuwn bu mak kabirridangwerren bedmandeleng, wanjh bedda birridjalmarneyimen bu djal yalyal dja mak warridj kabindikongibun birribuyika, dja yuwn bu mak kabindidjalmarneburluburlumerren.

Yibenbukkabukkan Kore God Kanmarnekurduyimeng Kadberre
Titus 3:3-8

3 Yiburrbun ngad wanjh karridjalmayaliwar-
reni dja warridj karriwokweyi nawu God. Yoh,
nawu namarnde duninjh wanjh kankoweng kad-
berre, dja karridjalkurduyimi kore kunburrkwi,
yiman bu ngad kanbongnami munguyh. Ngad
wanjh karridedjwarreni, dja mak karrikunibor-
rkbuni. Karrikirnwerreni, dja mak karriwidnar-
reni duninjh.
4 Bu kunmekbe karriyimi, God wanjh kan-
ngehkeng, bu kanmarnekukbukkarrinj kad-
berre. Nungka nawu kandjalwernhmarned-
jare kadberre dja mak nungka nawu kandjalw-
ernhkongibun.
5 Njalekenh kanmarnekurduyimeng bu
nungka kanngehkeng kadberre? Yiddok
kunubewu ngad karrikurduyimeninj kunmak
kore nungka? Burrkyak, ngad minj
karrikurduyimeninj kunmak. Nungka wanjh
kandjalkongibom burudjang kadberre, bu
kunmekbekenh nungka nawu kanngehkeng
kadberre. Nungka wanjh kankangedjirridjbom
kadberre ba bu ngad karriyawoyhmalngdanginj
kore nawu Namalngmakkaykenh bu
kanmarnbom karrikerrngehhminj.
6 Bu Jesus Christ kanngehkeng wanjh kunu
God yiman nungan kankangbarlkeng nuye
namekbe Namalngmakkaykenh bu kunwernkah
kadberre.
7 Nungka kanwernhkongibuni ba bu kunu
nungka kanmarneyime bu ngad karrimak bininj
kore nungka. Dja kuhni mak ngad karrimang
nawu nungan kanberrebbom bu yerrekah nuye
kabolkyimerran, wanjh kunu ngad karridjarrkni

nungka dorrengh bu munguyh munguyh.

8 Kuninjkunu kore ngaye ngabimbom, wanjh kunukka kundjalwoybuk duninjh! Ngaye ngadjare bu yibenmarneyimen rowk bu mahni kunwok wanjh mankarrekuken duninjh ba bu bininj nawu kabirriwoybukwon God wanjh kabirrinahnarren dja kabirrikurduyime bu djal kunmakkenh nuye. Wanjh kunukka kunmakkenh bu kabindibidyikarrme birridjalwern bininj.

Yibenwokrayekwo Bininj Nawu Kabenlarlmang Nawu Birribuyika Kore Yiwarrudjkenh
Titus 3:9-11

9 Yibenngurdkemen nawu kabirridangwerren manbu manbubuyika kunmayali bedberre, dja bu mak nawu kabirriyolyolmerren bedmandeleng boyenkahwi nawu bedberre mawahmawah. Dja mak bu kabirridangwerren manbu mankarrekenh. Kunmekbe wanjh yiman kayime munguyh bedmandeleng kabirribengwarreworren dja mak kunubewu djamku.

10 Bu yiman nangale bininj kakurduyime kunmekbe, nawu kabenmarnbun birribuyika bininj bu kabirridjadmerrenkenh, wanjh ngudda yiwernhwokrayekwon duninjh. Bu minj ngunbekkan bu kerrngehkenh yimarneyime, wanjh kunukka yiyawoyhmarneyime, dja bu nungka munguyh kadjalkurduyime kunmekbe, wanjh kunu yidjalbawo, yuwn bu ngudda nguneyawoyhraworren namekbe bininj.

11 Kuhni bu woybukkih duninjh, bininj nawu kabirrihkurduyime, nawu kabindikuklarlmang

birribuyika, wanjh nakka birrimayaliwarrem-
inj, dja mak kabirridjaldjare kore kunwarre
kabirrikurduyime. Bedda wanjh kabirridjalwar-
reworren bedmandeleng wanjh kunukka God
kabenwelengname bedberre.

*Yikahwi Mankarrekilehkilelk Manbu Yikur-
duyimen Ngaye Ngardduk*
Titus 3:12-15

12 Ngaye kaluk ngabalmunkewe ngudberre
nawu Artemas, dja nuk kunubewu nabuyika
bininj nawu Tychicus. Kaluk nakudji ngabal-
munkewe bu kabalre ngudberre. Kaluk bu
yerrekah, wardi yirohrokme bu ngudda yimre
ba bu ngarrnarren ngaye kore kunred Nicopolis.
Ngaye ngadjare ngarri kunmekbe bu kabolky-
imerran yekke kayiburnbun.
13 Wardi kab yibenbenebidyikarrmen
nawu benemekbe bininj bokenh bu
kabenewohrengehre, bedda nawu Zenas nawu
mankarre kahburrbun, dja mak nawu Apollos.
Yibenbenewo nawu yehyeng bu berrewoneng
nawu ngudda yimarnekarrme.
14 Bininj kadberre birriwern wanjh bedda bir-
ridurrkmirrin kunrayek dja kore mak kunmak,
ba bu bedda kabirribayahme manme dja mak
kunmadj, ba bu kabirrikarrme bedberre, dja
yuwn bu kabirridjalni minj kabirribidrokan.
15 Nawu birriwern bininj nawu ngarrihni
kondah, bedda ngundimarnewokmunkewerrinj
kunwok kunmak kore ngudda. Dja ngudda
yibenmarneyimen manu kunwok kunmak
ngardduk nawu ngurrihni bininj, nawu
karrimarnedjaremerren kore karriwoybukwon

Jesus. Ngadjaldjare nawu God bu ngundjalwernhkongibun ngudberre rowk.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074